

<b>Chambre des Représentants</b>		<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
<b>SESSION DE 1936-1937.</b>		<b>N° 201</b>	
		<b>SÉANCE</b> du 23 Mars 1937	<b>VERGADERING</b> van 23 Maart 1937
		<b>ZITTINGSJAAR 1936-1937.</b>	

**PROJET DE LOI**

relatif à la création du « Port Autonome de Liège ».

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le programme des Grands Travaux à réaliser à la Meuse liégeoise comprend la création d'un port fluvial dans l'île Monsin, territoire de la ville de Liège.

Ce port, branché sur le canal Albert, à son origine, est particulièrement bien situé pour desservir l'hinterland de la ville de Liège. En effet, dès l'achèvement des travaux en cours, des bateaux de fort tonnage pourront atteindre directement la région mosane et y amèneront le développement du commerce et de l'industrie et y feront naître de nouveaux marchés.

A l'heure actuelle, les écluses de l'île Monsin sont en service et deux darses du port sont déjà construites. Le moment est donc venu de prendre toutes les dispositions voulues pour le parachèvement de l'œuvre et la mise en marche de l'exploitation du port.

Le présent projet de loi qui vous est soumis a précisément pour objet de régler les questions qui vont se poser en l'occurrence.

Il prévoit l'exploitation en commun par l'Etat et la ville de Liège, sous la dénomination « Port Autonome de Liège » du port de Monsin.

La création de cet organisme indépendant se justifie par la nécessité d'obtenir, dans l'exploitation d'installations de l'espèce, le maximum de souplesse administrative, tout en sauvegardant les principes d'intérêt général en la matière.

Comme il existe actuellement le long de la Meuse liégeoise une série de quais ou bas-ports auxquels il est désirable d'appliquer des règles uniformes d'exploitation, le projet de loi prévoit que ces ports pourront être absorbés par le Port Autonome et gérés par lui. Il en pourra être de même pour les ports nouveaux à créer éventuellement dans la même région.

En outre, comme certaines communes voisines de la ville de Liège sont directement intéressées à l'exploitation des ports d'une part, et qu'il convient de

**WETSONTWERP**

betreffende het oprichten van de « Autonome Haven van Luik ».

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het programma der aan de Luiker Maas groote werken omvat het aanleggen van een rivierhaven aan het eiland Monsin, grondgebied der stad Luik.

Deze haven, aansluitend aan het begin van het Albertkanaal, is bijzonder goed gelegen om het hinterland der stad Luik te bedienen. Na voltooiing immers van de aan den gang zijnde werken, zullen schepen met groote tonnemaat rechtstreeks de Maas-streek kunnen bereiken, ontwikkeling van handel en nijverheid aldaar bevorderen en nieuwe markten doen ontstaan.

Thans zijn de sluizen van het eiland Monsin in dienst en twee havendokken zijn reeds gebouwd. Het oogenblik is dus gekomen om alle vereischte schikkingen te nemen voor het voltooien van het werk en het beginnen van de exploitatie der haven.

Het wetsontwerp, dat U voorgelegd wordt, heeft juist ten doel de vraagstukken te regelen, die dan zullen oprijzen.

Het voorziel de gemeenschappelijke exploitatie van de haven van Monsin door den Staat en de stad Luik, onder de benaming « Autonome Haven van Luik ».

Het oprichten van dit onafhankelijk organisme vindt zijn grond in de noodzakelijkheid om in de exploitatie van dergelijke inrichtingen een maximum van administratieve soepelheid te hebben en tegelijker tijd toch in dezer het algemeen belang hoofdzakelijk te vrijwaren.

Daar er thans langs de Luiker Maas een reeks kaaien of havens bestaan, waarop het wenschelijk is eenvoudige regels van exploitatie toe te passen, voorziet het wetsontwerp, dat die havens in de Autonome Haven opgenomen en door haar beheerd zullen kunnen worden. Hetzelfde zal kunnen gelden voor de nieuwe havens, die eventueel in dezelfde streek aangelegd worden.

Daarenboven, vermits eensdeels sommige bij de Stad Luik gelegen gemeenten rechtstreeks betrokken zijn bij de exploitatie der havens en anderdeels aan

donner au Port Autonome son maximum de développement et de rendement d'autre part, il a été prévu que ces communes pourraient faire partie de l'organisme que nous vous proposons de créer.

Cet organisme sera administré par un Conseil, composé par moitié de délégués de l'Etat et de délégués de la ville de Liège et des communes qui seraient appelées à participer à la gestion du port Autonome.

Enfin, votre attention est attirée sur ce que tout a été mis en œuvre pour que les intérêts de l'Etat soient pleinement sauvegardés, le Gouvernement se réservant notamment le droit de contrôler les opérations du Port Autonome et de s'opposer à l'exécution de tout ce qui serait contraire à ces intérêts, à la loi ou aux statuts que l'on vous propose d'approuver.

*Le Ministre des Finances,*

H. DE MAN.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

A.-E. DE SCHRYVER.

*Le Ministre des Travaux publics  
et de la Résorption du Chômage,*

J. MERLOT.

#### PROJET DE LOI

LEOPOLD III, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Nos Ministres des Finances, de l'Intérieur et des Travaux publics et de la Résorption du Chômage,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

#### Article premier.

Il est institué à Liège, sous le nom de « Port autonome de Liège » un établissement public chargé d'exploiter le port de l'île Monsin ainsi qu'éventuellement tous les autres ports de l'agglomération liégeoise. Le port autonome de Liège aura la faculté d'acquérir, de posséder et de disposer.

#### Art. 2.

Sont approuvés la convention intervenue le 8 décembre 1936 entre l'Etat et la Ville de Liège ainsi

de l'Autonome Haven het maximum van ontwikkeling en van rendement dient gegeven, werd voorzien, dat die gemeenten deel zouden mogen uitmaken van het organisme, dat wij U voorstellen in te richten.

Dit organisme zal bestuurd worden door een Raad, samengesteld bij helften uit afgevaardigden van den Staat en uit afgevaardigden van de Stad Luik en van de gemeenten die later zouden deel nemen aan het beheer van de Autonome Haven.

Ten slotte, wordt uw aandacht gevestigd op het feit, dat alles in het werk werd gesteld om de belangen van den Staat volkomen te vrijwaren; de Regering behoudt zich namelijk het recht de verrichtingen der Autonome Haven te controleren en zich te verzetten tegen de uitvoering van al hetgeen in strijd zou zijn met de belangen, met de wet of met de statuten die men U voorstelt goed te keuren.

*De Minister van Financiën,*

H. DE MAN.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

A.-E. DE SCHRYVER.

*De Minister van Openbare Werken  
en Werkloosheidsbestrijding,*

J. MERLOT.

#### WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Ministers van Financiën, van Binnenlandsche Zaken en van Openbare Werken en Werkverschaffing.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing wordt er mede belast in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt in te dienen :

#### Eerste artikel.

Er wordt te Luik onder de benaming « Autonome Haven van Luik » een openbare instelling opgericht belast met het exploiteren van de haven van het eiland Monsin alsmede desvoorkomend van alle andere havens der Luiksche agglomeratie. De autonome haven van Luik zal bevoegd zijn om te verkrijgen, te bezitten en te beschikken.

#### Art. 2.

Worden goedgekeurd de overeenkomst gesloten den 8<sup>e</sup> December 1936, tusschen den Staat en de Stad

que les statuts de l'établissement public susvisé, documents dont les textes sont annexés à la présente loi.

Art. 3.

Le Gouvernement a le droit de contrôler toutes les opérations du Port autonome de Liège et d'exiger de celui-ci, à cette fin, tous états de renseignements. Il peut s'opposer à l'exécution de toute mesure qu'il estimerait contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt de l'Etat. Il peut décider, conformément aux statuts, l'abolition du régime d'autonomie.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 1937.

Luik alsmede de statuten van voornoemde openbare instelling, van welke documenten de teksten bij deze wet gevoegd zijn.

Art. 3.

De Regeering heeft het recht alle verrichtingen van de Autonome haven van Luik te controleeren en van haar daartoe alle staten en inlichtingen te eischen. Zij mag zich verzetten tegen het uitvoeren van elken maatregel die zij in strijd zou achten met de wet, de statuten of het belang van den Staat. Zij mag, overeenkomstig de statuten, besluiten tot de afschaffing van het autonomie-regime.

Gegeven te Brussel, den 20<sup>e</sup> Maart 1937.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën,*

H. DE MAN.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

A. DE SCHRYVER

*Le Ministre des Travaux publics  
et de la Résorption du Chômage,*

*De Minister van Openbare Werken  
en Werkverschaffing,*

J. MERLOT

CONVENTION.

Entre MM. H. de Man, Ministre des Finances et J. Merlot, Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, agissant au nom de l'Etat, et M. Neujean, Ministre d'Etat et M. Nondonfaz, respectivement Bourgmestre et Secrétaire communal de la ville de Liège, agissant au nom de cette ville, comme représentant le Collège échevinal et en exécution d'une délibération du Conseil communal du 16 juillet 1936,

Il a été convenu ce qui suit :

Les soussignés de seconde part, agissant ainsi qu'il vient d'être dit, ont constitué avec les représentants de l'Etat susvisés et sous réserve d'approbation de la Législature, un organisme qui sera régi par les statuts ci-annexés auxquels ils déclarent adhérer pleinement, notamment en ce qui concerne la question des apports.

OVEREENKOMST.

Tusschen de heeren H. de Man, Minister van Financiën, en J. Merlot, Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, handelend in naam van den Staat, en den heer Neujean, Minister van Staat en den heer Nondonfaz, respectievelijk Burgemeester en Gemeentesecretaris der Stad Luik, handelend in naam van deze stad, als vertegenwoordiger van het Schepencollege en ter uitvoering van een beslissing van den Gemeenteraad de dato 16 Juli 1936.

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

De ondergeteekenden ter andere optredend zoals daareven gezegd, hebben met de vorenbedoelde vertegenwoordigers van den Staat en onder nadere goedkeuring door de Wetgevende macht, een organisme opgericht, waarvoor de hierbij gaande statuten zullen gelden en die zij verklaren volkomen bij te treden, namelijk wat betreft de kwestie van den inbreng.

Dont acte fait et passé, en triple minute, à Bruxelles, le 8 décembre 1936.

H. DE MAN

J. MERLOT

*Pour le Collège :*

*Le Bourgmestre,*  
NEUJEAN

*Le Secrétaire,*  
NONDONFAZ

## STATUTS

### CHAPITRE I.

#### OBJET ET SIEGE.

*Art. 1.* — Il est créé sous le titre de « Port autonome de Liège » un établissement public chargé d'exploiter aux conditions fixées à l'article 6 le port de l'île Monsin que l'État lui concède, ainsi que tous les autres ports de l'agglomération liégeoise que l'État, des Communes ou des particuliers lui concèderaient dans l'avenir.

*Art. 2.* — Cet organisme est constitué par l'État et la ville de Liège; d'autres communes pourront, par arrêté royal, être admises ultérieurement à y prendre part après avis du Conseil d'Administration.

*Art. 3.* — « Le port autonome de Liège » a son siège à Liège.

### CHAPITRE II.

#### APPORTS, POUVOIRS ET CHARGES.

*Art. 4.* — Le capital est fixé à dix millions de francs (10,000,000 de francs).

Les apports de l'État sont constitués par la concession :

1° des ouvrages exécutés à ce jour, notamment :

- a) le pont Marexhe franchissant le canal Albert;
- b) les ponts en aval des écluses de Monsin;
- c) les deux darses dans leur état actuel;

2° du pont-rails à construire et dont il est question à l'article 18.

Ces ouvrages ne sont portés ici que pour la somme de cinq millions de francs (5,000,000 frs.) bien que leur valeur soit notablement supérieure à ce chiffre.

L'apport de la ville de Liège est fixé à cinq millions de francs (5,000,000 frs.), il est constitué d'une part par les débours à faire par la ville pour les travaux à exécuter au port et repris à l'article 19, d'autre part par des versements en espèce à faire dans les

Waarvan akte opgemaakt en verleden, in drie dubbele minuut, te Brussel, den 8<sup>e</sup> December 1936.

H. DE MAN

J. MERLOT

*Voor het College :*

*De Burgemeester,*  
NEUJEAN

*De Secretaris,*  
NONDONFAZ

## STATUTEN

### HOOFDSTUK EËN.

#### DOEL EN ZETEL.

*Artikel één.* — Onder den titel « Autonome Haven van Luik » wordt een openbare inrichting gesticht, met opdracht onder de in artikel 6 vastgestelde voorwaarden de haven van het eiland Monsin dat de Staat haar concessionneert, te exploiteeren, alsmede alle andere havens der Luiksche agglomeratie die de Staat, gemeenten of particulieren haar later in concessie zouden geven.

*Art. 2.* — Dit organisme wordt opgericht door den Staat en de stad Luik; andere gemeenten zullen bij Koninklijk besluit naderhand kunnen gemachtigd worden daaraan deel te nemen na advies van den Beheerraad.

*Art. 3.* — De « Autonome Haven van Luik » heeft haar zetel te Luik.

### HOOFDSTUK II.

#### INBRENG, BEVOEGDHEID EN VERPLICHTINGEN.

*Art. 4.* — Het kapitaal is vastgesteld op tien miljoen frank (10,000,000 frank).

De inbreng van den Staat bestaat uit de concessie van :

1° de thans reeds uitgevoerde werken, namelijk :

- a) de brug Marexhe over het Albertkanaal;
- b) de bruggen beneden de sluisen van Monsin;
- c) de twee havendokken in hun tegenwoordigen staat;

2° de te bouwen spoorbrug, waarvan sprake in artikel 18.

Deze werken zijn hier slechts voor de som van vijf miljoen (5,000,000 frank) in rekening gebracht, alhoewel hun waarde merkkelijk hooger is dan dat cijfer.

De inbreng van de stad Luik is vastgesteld op vijf miljoen frank (5,000,000 frank); hij bestaat enerzijds uit de verschotten die de Stad zal doen voor de aan de haven uit te voeren werken, vermeld in artikel 19, anderzijds uit stortingen in specie welke ge-

caisses du Port autonome au fur et à mesure des besoins. L'apport de la ville doit être constitué complètement dès la mise en service du pont-rails.

Indépendamment de ses apports, l'État concède au Port autonome de Liège la jouissance des terrains de l'île Monsin, dans les limites indiquées au plan visé à l'article 5, étant entendu que ces terrains continuent à faire partie du domaine de l'État. Ceux des terrains de l'État situés sur la rive gauche du canal Albert le long du chenal de navigation, (entre le pont Marexhe et l'écluse de garde) qui viendraient à être utilisés pour des opérations portuaires, seraient mis à la disposition du Port autonome de Liège.

Les communes appelées à faire partie du Port autonome de Liège s'engagent à exécuter les travaux qui leur sont demandés ou à verser une somme à concurrence de leur participation à l'œuvre commune; ces apports seront déterminés par l'arrêté royal qui autorisera leur participation à l'organisme.

*Art. 5.* — « Le Port autonome de Liège » dispose dès sa constitution, des terrains, quais, terre-pleins et autres ouvrages de l'île Monsin, tels qu'ils sont délimités au plan ci-annexé, dressé contradictoirement par l'État et la Ville de Liège; des teintes différentes indiquent la propriété de chacun des biens apportés.

Ce plan est révisé chaque fois que des modifications sont apportées à la consistance du Port autonome.

*Art. 6.* — « Le Port autonome de Liège » exécute sur les terrains qui lui sont concédés, tous les travaux d'extension et d'amélioration reconnus nécessaires pour les besoins du commerce et de l'industrie; recherche les moyens propres à développer sa prospérité, provoque et prend au besoin toutes les mesures utiles à cet effet.

Il assure à ses frais exclusifs, l'entretien de tous les ouvrages du port autonome, notamment l'entretien des murs de quai, et des murs de darses, dans l'étendue fixée au plan dont il est question ci-dessus, ainsi que l'entretien des chaussées, des accotements, terre-pleins et talus, des voies d'accès aux divers quais, depuis la limite de la grande voirie ou de la voirie urbaine.

En ce qui concerne spécialement le port de Monsin, il assure toutes ces réparations, aménagements, améliorations et extensions que ces ouvrages comportent; l'entretien des routes d'accès s'étend jusqu'à la limite des boulevards de la rive gauche du canal Albert, et de la rive droite de la Meuse, y compris les supports et les tabliers des ponts-routes établis à la pointe aval de l'île Monsin.

Il n'est fait exception que pour les voûtes et tablier du pont-route accolé au barrage de Monsin, et pour

daan zullen worden in de kas van de « Autonome Haven », naarmate van de behoeften. De inbreng der Stad moet volledig tot stand gebracht zijn bij het in bedrijf stellen van de spoorbrug.

Buiten zijn inbreng concessionneert de Staat aan de « Autonome Haven van Luik » het genot van de terreinen van het eiland Monsin, binnen de grenzen aangeduid op het in artikel 5 bedoelde plan, met dien verstande dat die terreinen deel blijven uitmaken van het Staatsdomein. De Staatsterreinen gelegen op den linker oever van het Albertkanaal, langs de vaargeul (tusschen de brug Marexhe en de waaksluis), die zouden gebruikt worden voor havenverrichtingen, zouden ter beschikking gesteld worden van de « Autonome Haven van Luik ».

De gemeenten die toetreden tot de « Autonome Haven van Luik », verbinden zich de werken uit te voeren welke hun gevraagd worden of een som te storten in verhouding tot hun aandeel in het gemeenschappelijk werk; die inbreng wordt vastgesteld bij het Koninklijk besluit dat hen machtigt tot het organisme toe te treden.

*Art. 5.* — De « Autonome Haven van Luik » beschikt vanaf haar oprichting over de terreinen, kaaien, plateaux en andere werken van het eiland Monsin, zooals ze afgebakend zijn op het hierbij gevoegd plan, tegensprekelijk opgemaakt door den Staat en de stad Luik; onderscheiden kleuren duiden den eigendom aan van elk der ingebrachte goederen.

Dit plan wordt herzien telkens als wijzigingen aangebracht worden in de samenstelling van de « Autonome Haven ».

*Art. 6.* — De « Autonome Haven van Luik » voert op de terreinen die haar geconcessionneerd worden, alle uitbreidings- en verbeteringswerken uit, die noodig erkend worden voor de behoeften van handel en nijverheid; zoekt de passende middelen om haar bloei te bevorderen, lokt alle daartoe nuttige maatregelen uit en neemt ze desnoods zelf.

Zij voorziet uitsluitend op eigen kosten in het onderhoud van alle werken der autonome haven, namelijk in het onderhoud der kaaimuren en der dokmuren, binnen de uitgestrektheid vastgesteld op het plan, waarvan hiervoren sprake, alsmede in het onderhoud der rijwegen, bermten, plateaux en belopen, der toegangswegen tot de verschillende kaaien, vanaf de grens der groote wegen of der stadswegen.

Wat inzonder de haven van Monsin betreft, zorgt zij voor alle herstellingen, aanpassingen, verbeteringen en uitbreidingen welke die werken vergen; het onderhoud der toegangswegen strekt zich uit tot de grens van de lanen van den linkeroever van het Albertkanaal en van den rechteroever der Maas, ingegrepen de steunen en de bovenbouwen der wegbruggen, aangelegd aan de benedenpunt van het eiland Monsin.

Er wordt slechts een uitzondering gemaakt voor gewelven en bovenbouw van de wegbrug tegen de

les supports et tablier du pont Marexhe dont l'entretien reste à charge exclusive de l'Etat.

Sont à charge du port autonome les frais de dragage des darses de l'île Monsin et des lieux de stationnement des bateaux le long de tous les murs de quai remis au port autonome.

« Le Port autonome de Liège » est autorisé à accorder des concessions et autorisations à des tiers; il peut louer des biens meubles et immeubles; il est autorisé à percevoir des péages, redevances, droits de quai, produits de location du matériel, de hangars et généralement tous produits quelconques de l'exploitation des ouvrages compris dans sa circonscription suivant les barèmes approuvés par le Roi.

Il peut être chargé par arrêté royal de toutes les autres missions analogues.

*Art. 7.* — Les questions intéressant la navigation et le stationnement dans le chenal de l'écluse de Monsin et dans le canal Albert sont exclues des attributions du Port autonome de Liège.

### CHAPITRE III.

#### ADMINISTRATION.

*Art. 8.* — « Le Port autonome de Liège » est administré par un Conseil dont la moitié des membres est nommé par l'Etat et l'autre moitié par la ville de Liège et les communes qui seraient appelées à participer à la gestion du dit port.

La présidence du Conseil d'administration est attribuée d'office au bourgmestre de la ville de Liège; la vice-présidence du Conseil est attribuée au premier délégué de l'Etat, le directeur du port remplit le rôle de secrétaire du Conseil; il n'a pas voix délibérative.

Un membre suppléant est désigné pour chaque titulaire par les autorités qui l'ont nommé. Les suppléants sont autorisés à remplacer les titulaires toutes les fois que ceux-ci se trouvent empêchés.

Les membres du Conseil et les suppléants peuvent en tout temps être remplacés dans leurs fonctions par les autorités qui les ont nommés.

*Art. 9.* — Le Conseil d'administration a le pouvoir de faire sous le contrôle du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage tous les actes de gestion du port autonome; il statue sur toutes les questions relatives aux travaux du port, à son outillage et à son exploitation; il accorde les concessions et autorisations, il achète et vend, prend et donne en location les biens meubles et immeubles.

*Art. 10.* — Le Conseil ne délibère valablement que si la majorité des membres est présente. Les délibérations sont prises à la majorité des suffrages émis, sans avoir égard aux abstentions et votes nuls. En

stuw van Monsin, en voor steunen en bovenbouw van de brug Marexhe waarvan het onderhoud uitsluitend ten laste van den Staat blijft.

Zijn voor rekening van de autonome haven, de kosten voor het baggeren van de dokken van het eiland Monsin en van de ligplaatsen der schepen langs alle aan de autonome haven overgegeven kaaimuren.

De « Autonome Haven van Luik » is gemachtigd concessies en vergunningen aan derden te verleenen; zij mag roerende en onroerende goederen verhuren; zij is gemachtigd tol, rechten, kaai-gelden, huursommen van materieel en loodsen te innen en in het algemeen gelijk welke opbrengst van de exploitatie der werken begrepen in haar gebied, volgens de door den Koning goedgekeurde tarieven.

Zij kan bij Koninklijk besluit met alle andere gelijkaardige opdrachten belast worden.

*Art. 7.* — De kwesties betreffende de scheepvaart en het stationneeren in de geul der sluis van Monsin en in het Albertkanaal vallen buiten de bevoegdheid van de « Autonome Haven van Luik ».

### HOOFDSTUK III.

#### BESTUUR.

*Art. 8.* — De « Autonome Haven van Luik » wordt bestuurd door een Raad, waarvan de helft der leden benoemd wordt door den Staat en de andere helft door de stad Luik en de gemeenten die later aan het beheer van genoemde haven zouden deelnemen.

Het voorzitterschap van de Beheerraad komt ambtshalve toe aan den burgemeester der stad Luik, het ondervoorzitterschap komt toe aan den eersten afgevaardigde van den Staat, de directeur der Haven neemt het ambt van secretaris van den Raad waar; hij heeft geen stemrecht.

Voor elken titularis wordt door de overheden die hem benoemd hebben, een plaatsvervangend lid aangewezen. De plaatsvervangers mogen de titularissen vervangen, telkens als laatstgenoemden helet zijn.

De leden van den Raad en de plaatsvervangers mogen te allen tijde in hun ambt vervangen worden door de overheden die hen benoemd hebben.

*Art. 9.* — De Beheerraad is bevoegd om onder contrôle van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing alle daden van beheer der autonome haven te verrichten; hij beslist over alle kwesties betreffende de werken der haven, haar uitrusting en haar exploitatie; hij verleent de concessies en vergunningen, hij koopt en verkoopt, huurt en verhuurt de roerende en onroerende goederen.

*Art. 10.* — De Raad beslist slechts geldig indien de meerderheid der leden aanwezig is. De beslissingen worden genomen met meerderheid van de uitgebrachte stemmen, zonder rekening te houden met de

cas de partage, la voix du président est prépondérante. Le vote par délégation ou par procuration est admis, mais un membre ne peut représenter qu'un seul de ses collègues.

*Art. 11.* — Si à deux reprises et après convocations régulières, le Conseil ne s'est pas trouvé en nombre, il délibère valablement à la séance qui suit la troisième convocation quel que soit le nombre de membres présents, sur les objets qui ont été portés trois fois de suite à l'ordre du jour.

*Art. 12.* — Le Conseil d'administration se réunit sur convocation du président ou du vice-président.

*Art. 13.* — Le Conseil d'administration établit par un règlement d'ordre intérieur toutes les modalités de fonctionnement et d'organisation du port autonome; ce règlement est soumis à l'avis du Conseil communal de Liège, éventuellement à l'avis des autres conseils communaux et à l'approbation du Roi.

*Art. 14.* — Un commissaire spécial désigné par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage assiste de droit avec voix consultative à toutes les réunions du port autonome; il a le droit de contrôler toutes les opérations du port autonome et à cette fin, d'exiger tous états et renseignements; jouissant de pouvoirs les plus étendus, il peut consulter, sans déplacement, tous les livres, pénétrer dans tous les locaux, procéder à toutes les investigations qu'il juge nécessaires et se faire délivrer toutes les indications utiles.

Pour le contrôle des écritures du port, il peut s'assurer la collaboration d'un fonctionnaire du Département des Finances qui a pleins pouvoirs pour la consultation des livres et documents comptables.

Pour le contrôle du bon fonctionnement des services du port et pour les enquêtes et informations il s'assure la collaboration d'un fonctionnaire du Département des Travaux publics qui a pleins pouvoirs pour l'exercice de sa mission.

Le commissaire du Gouvernement signale au Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage les mesures et décisions prises par le port autonome de Liège qui lui paraissent contraires à l'intérêt général ou aux statuts. Par son intervention et en attendant la décision du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage il suspend pendant cinq jours l'exécution des mesures prises.

Le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage peut lever ou confirmer la suspension décrétée par le commissaire du Gouvernement; en tous cas, il prend une décision définitive dans les vingt jours de l'intervention de celui-ci, c'est-à-dire

onthoudingn en ongeldige stemmingen. Bij staking geeft de stem van den voorzitter den doorslag. Stemmen bij opdracht of bij volmacht is toegelaten maar een lid kan slechts een enkelen van zijn collega's vertegenwoordigen.

*Art. 11.* — Is na regelmatige oproepingen tweemaal het quorum niet bereikt, dan beslist de Raad geldig op de vergadering welke op de derde oproeping volgt, wat ook het getal zij der aanwezige leden, over de punten die driemaal achtereenvolgend op de dagorde hebben gestaan.

*Art. 12.* — De Beheerraad vergadert ingevolge oproeping door den voorzitter of den ondervoorzitter.

*Art. 13.* — De Beheerraad stelt in een huishoudelijk reglement al de werkings- en inrichtingsmodaliteiten van de autonome haven vast; dit reglement wordt voor advies aan den Gemeenteraad van Luik en eventueel aan de andere Gemeenteraden en voor goedkeuring aan den Koning onderworpen.

*Art. 14.* — Een bijzondere commissaris, aangesteld door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, woont rechtens met raadgevende stem al de vergaderingen van de autonome haven bij; hij heeft het recht al de verrichtingen van de autonome haven te controleren en daartoe alle staten en inlichtingen te eischen; over de meest uitgebreide macht beschikkend, mag hij zonder verlegging van al de boeken inzage nemen, al de lokalen binnentreden, alle door hem nuttig geachte navorschingen doen en zich alle nuttige inlichtingen doen verstrekken.

Voor de contrôle van de schrifturen der haven mag hij zich de medewerking van een ambtenaar van het Departement van Financiën verzekeren, die volle macht heeft om van de boeken en rekeningstukken inzage te nemen.

Voor de contrôle van de goede werking van de diensten der haven en voor de onderzoeken en inlichtingen verzekert hij zich de medewerking van een ambtenaar van het Departement van Openbare Werken die over volle macht beschikt voor het vervullen van zijn opdracht.

De Commissaris der Regeering geeft aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing kennis van de door de Autonome Haven van Luik getroffen maatregelen en beslissingen, die hem strijdig met het algemeen belang of de statuten schijnen. Door zijn ingrijpen en in afwachting van de beslissing van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, schorst hij gedurende vijf dagen de uitvoering van de genomen maatregelen.

De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing mag de door den Commissaris der Regeering uitgevaardigde schorsing opheffen of bevestigen; in alle geval neemt hij een definitieve beslissing binnen twintig dagen na het ingrijpen van den Com-

il approuve ou casse la décision prise par le port autonome.

Un commissaire délégué de la ville de Liège a les mêmes pouvoirs d'investigation que le commissaire du Gouvernement et fait rapport à ses mandants.

Les frais de contrôle du port sont à charge des autorités qui désignent les commissaires.

#### CHAPITRE IV.

##### BUDGET ET BILANS. — COMPTES. — BÉNÉFICES. FONDS DE RÉSERVE.

*Art. 15.* — « Le Port autonome de Liège » dispose indépendamment de l'apport en espèce de la ville de Liège, des ressources suivantes :

- a) droits de quai, péages de toute nature, redevances, produits de location et divers;
- b) subventions des pouvoirs publics; des collectivités, des particuliers;
- c) prélèvements sur le fonds de réserve;
- d) toutes autres recettes accidentelles.

*Art. 16.* — Avant le 15 septembre de chaque année le Conseil d'administration soumet à l'approbation du Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage une prévision des recettes et des dépenses de l'année suivante.

*Art. 17.* — Le bilan de l'exploitation au 31 décembre de chaque année, est arrêté par le Conseil d'administration et transmis avant le 1<sup>er</sup> avril suivant au Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, au Conseil communal de la ville de Liège, et éventuellement des autres communes adhérentes.

Lorsqu'il y a excédent des recettes sur les dépenses :

- a) en principe, une partie du bénéfice est affectée aux améliorations et extensions des ports exploités;
- b) les tarifs des droits, péages et redevances quelconques peuvent être réduits par arrêté royal;
- c) une partie des bénéfices peut, sur proposition du Conseil d'administration, servir à constituer un fonds de réserve, le montant de ce fonds étant fixé par le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage, lors de l'approbation du bilan annuel;
- d) lorsque ce fonds de réserve est suffisant, tout ou partie du surplus des recettes peut être distribué par moitié au profit de l'État d'une part, et au profit de la ville de Liège et des autres communes d'autre part, proportionnellement au montant estimé de leurs apports.

missaris; dat wil zeggen dat hij de door de Autonome Haven genomen beslissing goedkeurt of verbreekt.

Een commissaris, afgevaardigde van de stad Luik heeft dezelfde macht van navorsing als de Commissaris der Regeering en brengt verslag uit aan zijn lastgevers.

De kosten wegens contrôle van de haven zijn ten laste van de overheden die de commissarissen aanstellen.

#### HOOFDSTUK IV.

##### BEGROOTING EN BALANSEN. — REKENINGEN. WINSTEN. — RESERVEFONDS.

*Art. 15.* — Buiten den inbreng in specie der stad Luik, beschikt de « Autonome Haven van Luik » over de volgende middelen :

- a) kaai- en tolgelden van allen aard; rechten, huurgelden en allerhande;
- b) toelagen van openbare machten, gemeenschappen, particulieren;
- c) bedragen te nemen uit het reservefonds;
- d) alle andere toevallige ontvangsten.

*Art. 16.* — Vóór den 15 September van elk jaar legt de Beheerraad ter goedkeuring aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing een raming voor van de ontvangsten en uitgaven van het volgend jaar.

*Art. 17.* — De balans der exploitatie per 31 December van elk jaar wordt door den Beheerraad afgesloten en vóór 1 April daarop volgend overgemaakt aan den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing, aan den Gemeenteraad der stad Luik en eventueel aan de andere aangesloten gemeenten.

Wanneer de ontvangsten de uitgaven overtreffen :

- a) wordt, in principe, een deel der winst besteed aan de verbetering en uitbreiding der geëxploiteerde havens;
- b) kunnen de tarieven van gelijk welke tolgelden, rechten en heffingen bij Koninklijk besluit worden verminderd;
- c) kan een deel der winsten op voorstel van den Beheerraad dienen tot het samenstellen van een reservefonds, waarvan het bedrag door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing bij de goedkeuring van de jaarlijksche balans wordt bepaald;
- d) wanneer dit reservefonds voldoende is, mag het geheel of een deel van het overschot der inkomsten bij helften worden verdeeld, eensdeels ten bate van den Staat en anderdeels, ten bate van de stad Luik en van de andere gemeenten, in verhouding tot het begroot bedrag van hun inbreng.



Lorsqu'il y a excédent des dépenses sur les recettes, les parties supportent la perte dans la même proportion.

La gestion du port autonome de Liège est soumise annuellement au contrôle de la Cour des Comptes.

## CHAPITRE V.

### DISPOSITIONS SPECIALES.

*Art. 18.* — L'Etat s'engage à supporter les frais de construction du pont-rails raccordant l'île Monsin à la gare de formation de Bressoux; à continuer le remblaiement des terrains de l'île Monsin en y déposant des produits de dragages de la Meuse et à établir l'assiette de la rampe d'accès, dans l'île Monsin, du pont construit en aval des écluses.

Il dispose gratuitement à cet effet des murs de quai et terre-pleins nécessaires.

*Art. 19.* — La ville de Liège s'engage de son côté à exécuter à ses frais, les travaux d'aménagement du port de Monsin, elle établit les routes intérieures, le pavage de terre-pleins, un réseau d'égouts; elle place les canalisations d'eau et de gaz et d'électricité dans toute l'étendue du port; elle construit les bureaux nécessaires. Ces ouvrages sont réalisés au fur et à mesure de l'avancement des travaux prévus à l'article précédent.

A l'occasion de l'exécution des travaux qui lui incombent, la ville de Liège se réserve de réclamer au Gouvernement l'octroi de subventions dans la mesure où l'Etat les accorde aux communes, sans que toutes ces subventions ne puissent diminuer les débours que la ville doit faire pour constituer son apport de 5,000,000 de francs prévu à l'article 4.

*Art. 20.* — Si une commune de l'agglomération liégeoise désire exploiter le long du canal Albert et sur son territoire un nouveau port public, elle en fait la proposition au « Port autonome de Liège »; dans le cas où un accord ne peut s'établir, le Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage a la faculté d'autoriser la commune à passer outre et à construire et à exploiter les installations portuaires envisagées.

*Art. 21.* — Les opérations de remise de biens ont lieu en présence d'un représentant de chacune des parties et font l'objet d'un procès-verbal indiquant aussi exactement que possible les terrains, ouvrages, installations et outillages attribués au port et leur état au moment de la remise.

*Art. 22.* — Un règlement de police et de navigation rendu sur la proposition du Conseil d'Adminis-

Wanneer de uitgaven de inkomsten overtreffen, wordt het verlies in dezelfde verhouding door de partijen gedragen.

Het beheer van de « Autonome Haven van Luik » wordt jaarlijks voor controle aan het Rekenhof voorgelegd.

## HOOFDSTUK V.

### BIJZONDERE BEPALINGEN.

*Art. 18.* — De Staat verbindt zich de kosten te dragen voor het aanleggen van de spoorbrug tot verbinding van het eiland Monsin met het vormingsstation te Bressoux; de aanvulling van de terreinen van het eiland Monsin voort te zetten door er de baggerspecie uit de Maas te storten en de aardebaan van den opril, op het eiland Monsin, van de beneden de sluizen gebouwde brug aan te leggen.

Hij beschikt daartoe kosteloos over de noodige kaaimuren en plateaux.

*Art. 19.* — Van haar kant verbindt zich de stad Luik op eigen kosten de werken tot inrichting der haven van Monsin uit te voeren, zij legt de binnenwegen, de bestrating der plateaux en een rioolnet aan; zij legt de water-, gas- en electriciteitsleidingen in de gansche uitgestrektheid der haven; zij bouwt de noodige bureelen. Deze werken worden tot stand gebracht naarmate van de vordering van de in het vorig artikel voorziene werken.

Ter gelegenheid van de uitvoering van de ten haren laste vallende werken, behoudt de stad Luik zich het recht voor, van de Regeering toekenning van toelagen te vragen in de mate waarin de Staat ze aan de gemeenten verleent, zonder dat die toelagen de verschotten mogen verminderen die de stad moet doen voor het samenstellen van haren onder artikel 5 voorzien inbreng van 5,000,000 frank.

*Art. 20.* — Indien een gemeente van de Luiker agglomeratie langs het Albertkanaal en op haar grondgebied een nieuwe openbare haven wenscht te exploiteren, doet zij daartoe een voorstel aan de « Autonome Haven van Luik »; ingeval geen overeenkomst kan worden getroffen, heeft het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing het recht de gemeente te machtigen daar over heen te stappen en de voorgenomen haveninrichtingen te bouwen en te exploiteeren.

*Art. 21.* — De verrichtingen van overgave van goederen geschieden in bijzijn van een vertegenwoordiger van elk der partijen en geven aanleiding tot een proces-verbaal dat zoo nauwkeurig mogelijk de aan de haven toegekende terreinen, werken, installaties en uitrustingen en hun staat bij de overgave aangeeft.

*Art. 22.* — Een, op voorstel van den Beheerraad uitgevaardigd en door den Koning goedgekeurd,

tration et approuvé par le Roi détermine les conditions dans lesquelles les installations du Port sont mises à la disposition des usagers. L'exécution du règlement de police et de navigation est confiée aux fonctionnaires des Ponts et Chaussées, à ceux de l'office de la Navigation et aux agents du Port autonome désignés par arrêté royal.

## CHAPITRE VI.

### DISSOLUTION. — LIQUIDATION.

*Art. 23.* — Le régime d'autonomie peut être aboli par la seule volonté de l'Etat ou de la ville de Liège. Toutefois, avant le retour complet au régime antérieur, le Conseil d'Administration continue à assurer la gestion du Port autonome pendant une période de trois mois.

*Art. 24.* — En cas d'abolition du régime d'autonomie les parties reprennent selon le cas, la propriété ou la jouissance de leurs apports, ainsi que de tous les ouvrages ou engins dont ils ont supporté les frais d'installation ou d'acquisition. Toutefois les reprises ne peuvent avoir lieu qu'en respectant l'intégrité de chaque installation portuaire.

Les ouvrages ou engins que les communes sont ainsi amenées à abandonner sont repris par l'Etat suivant estimation des biens à dire d'experts, au moment de la dissolution; s'il s'agit d'ouvrages subsidiés, les communes ne sont indemnisées qu'au prorata de leurs débours propres.

*Art. 25.* — Les ouvrages ou installations exécutés aux frais du Port autonome lui-même, ainsi que toute acquisition faite par celui-ci sont remis à la partie à qui appartenait le port avant la constitution de l'organisme en question. La valeur vénale de ces remises fixée à dire d'expert est versée à l'actif du Port autonome en liquidation.

L'actif disponible, déduction faite du passif exigible, est partagé par moitié au profit de l'Etat d'une part, et au profit de la ville de Liège et des autres communes d'autre part; les pertes sont supportées par les parties dans la même proportion.

Politie- en Scheepvaartreglement bepaalt de voorwaarden waarin de inrichtingen der haven ter beschikking van de gebruikers worden gesteld. De uitvoering van het Politie- en Scheepvaartreglement wordt toevertrouwd aan de ambtenaren van Bruggen en Wegen, aan die van den Dienst der Scheepvaart en aan de agenten van de « Autonome Haven », bij Koninklijk besluit aangesteld.

## HOOFDSTUK VI.

### ONTBINDING. — LIKWIDATIE.

*Art. 23.* — Het autonome regime kan worden afgeschafte door den enkelen wil van den Staat of van de stad Luik. Nochtans, vóór den volkomen terugkeer tot het vroeger regime, gaat de Beheerraad, gedurende een termijn van drie maand, voort met in het beheer der « Autonome Haven » te voorzien.

*Art. 24.* — In geval van opheffing van het autonome regime hernemen de partijen, al naar het geval, den eigendom of het genot van hun inbreng, alsmede van alle werken of werktuigen waarvan zij de installatie of den aankoop hebben bekostigd. Nochtans mogen de terugnamen slechts geschieden met eerbiediging van de integriteit van elke haveninstallatie.

De werken of werktuigen die de gemeenten dienvolgens hebben af te staan, worden door den Staat overgenomen volgens raming der goederen op gezag van deskundigen op het oogenblik van de ontbinding; geldt het gesubsidieerde werken, zoo worden de gemeenten slechts in verhouding tot haar eigen voorschotten schadeloos gesteld.

*Art. 25.* — De op kosten van « Autonome Haven » zelf uitgevoerde werken of inrichtingen, alsmede alle door haar gedane aankopen, worden overgegeven aan de partij, aan welke de haven toebehoorde vóór het oprichten van bedoeld organisme. De verkoopwaarde van die overgaven, vastgesteld naar het zeggen van deskundigen, wordt gestort op het actief van de in liquidatie zijnde « Autonome Haven ».

Het na aftrek van het opvorderbaar passief beschikbaar blijvend actief wordt bij helften verdeeld eensdeels ten bate van den Staat en anderdeels ten bate van de stad Luik en de andere gemeenten; de verliezen worden in dezelfde verhouding door de partijen gedragen.